叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 特邀专家(guest Expert) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特邀专家(Guest Expert)
第1/1页

[gest] ['ekspɜ:rt]
Guest **Expert**
客人 专家

特邀专家

[baɪ]['ælən][keɪ] . [læŋ]
by **Allen** **K** **.** **Lang**
经过 艾伦 K . 朗

作者：艾伦·K·朗

[ɜ:rθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑ:bləm] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['vɪzɪtər]
Earth **had** **a** **problem** **.** **.** **.** **and** **the** **Martian** **visitor**
地球 有 一个 问题 . . . 和 这 火星人 游客

地球遇到了麻烦……还有火星访客

[hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['dedli] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . . . .
had **a** **very** **deadly** **means** **of** **solving** **it** **.** **.** **.** **.**
有 一个 非常 致命 方法 的 解决 它 . . . .

有一种非常致命的解决办法……

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['dʒænjueri] - .
Planet **Stories** **January** **1951** **.**
行星 故事 一月 - .

星球故事 1951年1月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [aɪm]['oʊnli] [hɪr] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][mɑ:rz] .
" **I'm** **only** **here** **to** **help** **you** **,** **"** **said** **the** **man** **from** **Mars** **.**
" 我是 仅有的 这里 到 帮助 你 , " 说 这 男人 从 火星 .

"我来这里只是为了帮助你，"火星人说道。

" [ju:v] [pru:vd] [ðæt] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [əd'mɪtɪd] .
" **You've** **proved** **that** **,** **"** **the** **Secretary** **admitted** **.**
" 你已经 已证实 那 , " 这 秘书 承认 .

"你已经证明了这一点，"部长承认道。

" [ɪn][ðə; ði][sɪks] [wi:ks] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [hɪr] , [ju:v] [waɪpt] [aʊt]['reɪbi:z] , ['mi:z(ə)lz] ,
" **In** **the** **six** **weeks** **that** **you've** **been** **here** **,** **you've** **wiped** **out** **rabies** **,** **measles** **,**
" 在 这 六 周 那 你已经 到过 这里 , 你已经 擦拭 出去 狂犬病 , 麻疹 ,

"在你来这里的六周时间里，你已经消灭了狂犬病和麻疹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [koʊld] : [bʌt; bət][sɜ:r] , [ðɪs] ['leɪtɪst][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] ['blæsfəməs]

and	the	common	cold	:	but	sir	,	this	latest	proposal	of	yours	is	blasphemous	!
和	这	常见的	寒冷的	:	但	先生	,	这	最新的	提议	的	你的	是	亵渎神明	!

还有普通感冒：但是先生，您最新的提议简直是亵渎神明！

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][mɑ:rz] [weɪvd] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	man	from	Mars	waved	an	appendage	in	the	direction	of	the
"	这	男人	从	火星	挥手	一个	附属物	在	这	方向	的	这

['sɛkrəˌtɛri:z] [desk] ,

Secretary's	desk	,
秘书的	桌子	,

“那个火星人朝秘书的桌子方向挥了挥他的一个肢体，

[ə'tɑ:p] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] .

atop	which	a	newspaper	was	lying	open	.
顶部	哪个	一个	报纸	曾是	说谎	打开	.

上面摊开着一份报纸。

" ['æftər] ['ri:dɪŋ] [wʌt] [ðæt] ['peɪpər][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [stɪl] [daʊt] [ðæt] [wʌt] [aɪ]

"	After	reading	what	that	paper	has	to	say	can	you	still	doubt	that	what	I
"	后	阅读	什么	那	纸	有	到	说	能	你	仍然	怀疑	那	什么	我

[prə'poʊz][ɪz] ['nesəseri] ?

propose	is	necessary	?
提出	是	必要的	?

“读完那篇论文的内容后，你还能怀疑我提出的方案的必要性吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .

"	The	young	man	in	uniform	crossed	the	room	and	picked	up	the	newspaper	.
"	这	年轻的	男人	在	制服	交叉	这	房间	和	挑选	向上	这	报纸	.

“身穿制服的年轻人穿过房间，拿起报纸。”

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['hedlainz] [ə'laʊd] , ['bɪtərli] : " ['ɪndiən] ['fæmɪn] ['ɑ:rmi] ['stɔrmz] [nu:] ['deli] " ;

He	read	the	headlines	aloud	,	bitterly	:	"	INDIAN	FAMINE	ARMY	STORMS	NEW	DELHI	"	;
他	读	这	标题	大声	,	苦涩地	:	"	印度	饥荒	军队	暴风雨	新的	德里	"	;

他痛苦地大声读出了新闻标题：“印度饥荒军队攻入新德里”；

" ['tæzmən] [rɪ'pʌblɪk] [bɪdz] [fɔ:r; fər] [pleɪs] [ɪn] [sʌn] " ; " [pleɪg] ['desəˌmeɪts] ['loʊər] [naɪl] . "

"	TASMAN	REPUBLIC	BIDS	FOR	PLACE	IN	SUN	"	;	"	PLAGUE	DECIMATES	LOWER	NILE	.	"
"	塔斯曼	共和国	投标	为了	地方	在	太阳	"	;	"	瘟疫	消灭	降低	尼罗河	.	"

“塔斯曼共和国力争在阳光下占有一席之地”；“瘟疫肆虐尼罗河下游地区”。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][end] [ðæt] [pleɪg] .

"	You	could	end	that	plague	.
"	你	可以	结尾	那	瘟疫	.

“你可以终结这场瘟疫。”

" [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'kju:zɪŋ] .

"	The	Assistant's	voice	was	accusing	.
"	这	助理	嗓音	曾是	指控	.

助理的语气带着指责。

" [aɪ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	I	could	,	of	course	.
"	我	可以	,	的	课程	.

“我当然可以。”

[ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðoʊ] .

The	battles	and	the	starvation	would	still	be	with	you	,	though	.
这	战斗	和	这	饥饿	会	仍然	是	和	你	,	尽管	.

但战争和饥荒依然会伴随着你。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪknəs] ?

Why	do	you	persist	in	treating	the	symptoms	instead	of	the	sickness	?
为什么	做	你	坚持	在	治疗	这	症状	反而	的	这	疾病	?

为什么你们总是只治疗症状而不治本?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [əb'zɜːrvər] , [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['prɔːbləms] [tuː; tə] [siː]

I	am	an	objective	observer	,	far	enough	away	from	your	problems	to	see
我	是	一个	客观的	观察员	,	远的	足够的	离开	从	你的	问题	到	看

[ðem; ðəm] ['klɪrli] ,

them	clearly	,
他们	清楚地	,

我是一个客观的观察者，与你的问题保持着足够的距离，因此能够清楚地看到它们。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] ['hjuːmən] [kæn; kən] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] .

something	which	no	human	can	ever	hope	to	do	.
某物	哪个	不	人类	能	曾经	希望	到	做	.

这是任何人类都永远无法做到的事。

[juː; jʊ] ['əːθliŋz] ['sʌfər] [wɔːr] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [pleɪg] [fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] ['oʊnli] :

You	Earthlings	suffer	war	and	famine	and	plague	for	one	reason	only	:
你	地球人	遭受	战争	和	饥荒	和	瘟疫	为了	一	原因	仅有的	:

你们地球人遭受战争、饥荒和瘟疫的折磨，只有一个原因:

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ænd; ənd] [eɪt] - [tenθs] ['bɪljən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ɜːrθ] [wɪtʃ]

that	there	are	four	and	eight	-	tenths	billion	of	you	living	on	an	Earth	which
那	那里	是	四	和	八	-	十分之一	十亿	的	你	活的	在	一个	地球	哪个

[kæn; kən] [fiːd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['bɪljən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wel] .

can	feed	only	about	two	and	a	half	billion	of	you	well	.
能	喂养	仅有的	关于	二	和	一个	一半	十亿	的	你	出色地	.

地球上生活着四百八十亿人，而地球只能养活大约二十五亿人。

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['plænɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [baɪ] [wʌn] - [hæf] [ɪf]

Gentlemen	,	the	population	of	your	planet	must	be	reduced	by	one	-	half	if
先生们	,	这	人口	的	你的	行星	必须	是	减少	经过	一	-	一半	如果

[jʊr; jər] [reɪs] [ɪz] [tuː; tə] [sər'vaɪv] . "

your	race	is	to	survive	.	"
你的	种族	是	到	存活	.	"

先生们，如果你们的种族想要生存下去，你们星球的人口必须减少一半。

" ['kudnt] [wiː; wi] [send] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrplʌs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrz] , [ɔːr] [tuː; tə] ['viːnəs] ?

"	Couldn't	we	send	our	surplus	population	to	Mars	,	or	to	Venus	?
"	不能	我们	发送	我们的	剩余	人口	到	火星	,	或者	到	金星	?

"我们能不能把多余的人口送到火星或者金星去？"

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [æskt] .

"	the	Assistant	asked	.
"	这	助手	问	.

助理问道。

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [mɑːrz] [wɪnst] .

The	man	from	Mars	winced	.
这	男人	从	火星	畏缩	.

火星人畏缩了一下。

" [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [mɑːrz] [kɑːnt] [sə'pɔːrt] ['kæktəsiz] , [mʌtʃ] [les] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪs]

"	The	sands	of	Mars	can't	support	cactuses	,	much	less	fields	of	wheat	and	rice
"	这	沙子	的	火星	不能	支持	仙人掌	,	很多	较少的	字段	的	小麦	和	米

[ænd; ənd] [kɔːrn] .

and	corn	.
和	玉米	.

"火星上的沙子连仙人掌都养不活，更别说小麦、水稻和玉米田了。"

['viːnəs] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [siː] [ʌv; əv] [fɔːr'mældɪhaɪd] [sə'luːʃ(ə)n] .

Venus	**is**	**a**	**solid**	**sea**	**of**	**formaldehyde**	**solution**	**.**
金星	是	一个	坚硬的	海	的	甲醛	解决方案	.

金星是一片固态的甲醛溶液海洋。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**He**	**glanced**	**around**	**to**	**each**	**of**	**the**	**three**	**men**	**in**	**the**	**room**	**.**
"	他	瞥了一眼	大约	到	每个	的	这	三	男人	在	这	房间	.

他环顾四周，看了看房间里的三个男人。

" [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [skiːm] [meɪ] [siːm] ['hɑːrtləs] .

"	**To**	**you**	**,**	**my**	**scheme**	**may**	**seem**	**heartless**	**.**
"	到	你	,	我的	方案	可能	似乎	狠心	.

"在你看来，我的计划或许显得冷酷无情。"

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [mɔːr] ['kruːəl] [tuː; tə] [kɪl] ['mɪljənz] [naʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['bɪljənz]

But	**would**	**it**	**be**	**more**	**cruel**	**to**	**kill**	**millions**	**now**	**than**	**to**	**allow**	**billions**
但	会	它	是	更多的	残忍的	到	杀	百万	现在	比	到	允许	数十亿

[tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?

to	**die**	**in**	**continual**	**war**	**in**	**the**	**next**	**thousand**	**years**	**?**
到	死	在	持续的	战争	在	这	下一个	千	年	?

但现在杀死数百万人，难道比让数十亿人在未来一千年里死于持续不断的战争更残忍吗?

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [læst] [sʌtʃ] [wɔːr] ?

Do	**you**	**remember**	**your**	**last**	**such**	**war**	**?**
做	你	记住	你的	最后的	这样的	战争	?

你还记得上一次发生这样的战争吗?

[ðə; ði] [jʊ'kraɪnɪən] [skɔːrtʃt] [tuː; tə] ['dezərt] [baɪ] [ðə; ði] ?

The	**Ukrainian**	**wheatlands**	**scorched**	**to**	**desert**	**by**	**the**	**thermonuclears**	**?**
这	乌克兰	麦田	烧焦的	到	沙漠	经过	这	热核	?

乌克兰的麦田被热核摧毁后变成了沙漠?

[nuː] ['ɪŋglənd] [swept] [baɪ] [,epi'demiks] [ʌv; əv] ['ænθræks] [ænd; ənd] [,tuːlə'riːmiə] ?

New	**England**	**swept**	**by**	**epidemics**	**of**	**anthrax**	**and**	**tularemia**	**?**
新的	英格兰	扫荡	经过	流行病	的	炭疽病	和	兔热病	?

新英格兰地区曾爆发炭疽病和兔热病疫情?

[ɔːl] ['tʃaɪnə] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['nægɪŋ] ['sɪknəs] [ðæt] ['fɑːloʊ] ['hʌŋgər] ? "

All	**China**	**tortured**	**by**	**starvation**	**and**	**the**	**hundred**	**nagging**	**sicknesses**	**that**	**follow**	**hunger**	**?**	**"**
全部	中国	受折磨	经过	饥饿	和	这	百	唠叨	疾病	那	跟随	饥饿	?	"

整个中国都饱受饥荒和随之而来的上百种顽疾的折磨吗?

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**remember**	**.**
"	是的	,	我	记住	.

"是的，我记得。"

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [roʊld] [hɪz; ɪz] [pen] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**Secretary**	**rolled**	**his**	**pen**	**between**	**his**	**fingers**	**,**	**staring**	**at**	**it**	**.**
"	这	秘书	滚动	他的	笔	之间	他的	手指	,	凝视	在	它	.

国务卿把钢笔在指间转动，盯着它看。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] — ['lɪkwɪdeɪt] — [ðə; ði] [ɪk'ses] [tuː] ['bɪljənz] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**—**	**liquidate**	**—**	**the**	**excess**	**two**	**billions**	**?**	**"**
"	如何	做	你	打算	到	—	清算	—	这	过量的	二	数十亿	?	"

"你们打算如何处置多余的20亿？"

" [aɪ][kɑ:nt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [læk] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['nɑ:lɪdʒ] .

"	I	can't	explain	it	to	you	;	you	lack	the	basic	knowledge	.
"	我	不能	解释	它	到	你	;	你	缺少	这	基本的	知识	.

"我无法向你解释；你缺乏基本知识。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] ['peɪnləs] [ðoʊ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] .

It	will	be	quick	and	painless	though	,	I	promise	.
它	将要	是	快的	和	无痛	尽管	,	我	承诺	.

我保证，过程会很快很轻松。

[ðen] [ɜ:rθ] [wɪl] [si:] [pi:s] [ænd; ənd][hoʊp] ; [ə; eɪ] [nu:] [stɑ:rt] ! "

Then	Earth	will	see	peace	and	hope	;	a	new	start	!	"
然后	地球	将要	看	和平	和	希望	;	一个	新的	开始	!	"

那时，地球将迎来和平与希望，一个崭新的开始!

" [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ə'pɑ:n][maɪ'self] , " [ðə; ði] ['sekrəteri]

"	I	couldn't	take	all	the	responsibility	for	this	decision	upon	myself	,	"	the	Secretary
"	我	不能	拿	全部	这	责任	为了	这	决定	之上	我	,	"	这	秘书

[sed] .

said	.
说	.

"我无法独自承担这项决定的所有责任，"部长说。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['hoʊpfəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .

He	glanced	hopefully	toward	the	Assistant	and	the	young	man	in	uniform	.
他	瞥了一眼	希望	朝向	这	助手	和	这	年轻的	男人	在	制服	.

他满怀希望地看了看助理和那个穿制服的年轻人。

[ðer; ðər] [aɪz] [flɪntʃt] [ə'weɪ] .

Their	eyes	flinched	away	.
他们的	眼睛	畏缩	离开	.

他们的目光躲闪开了。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][voʊt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][mɑ:rz] .

"	You	might	take	a	vote	,	"	suggested	the	man	from	Mars	.
"	你	可能	拿	一个	投票	,	"	建议	这	男人	从	火星	.

"你们可以投票表决，"火星人建议道。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] [skrætʃ] [pæd][ænd; ənd] [rɪpt] [ɔ:f] [θri:] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

He	picked	up	the	Secretary's	scratch	pad	and	ripped	off	three	sheets	of	paper	.
他	挑选	向上	这	秘书的	划痕	软垫	和	撕裂	离开	三	纸张	的	纸	.

他拿起秘书的便笺簿，撕下了三张纸。

" [dʒʌst][mɑ:rk] [jes] [ɔ:r][noʊ] .

"	Just	mark	Yes	or	No	.
"	只是	标记	是的	或者	不	.

只需勾选"是"或"否"。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] : ['æftər][ɔ:l] , [aɪm]['oʊnli] [hɪr] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] .

I	will	respect	your	decision	:	after	all	,	I'm	only	here	to	help	you	.
我	将要	尊重	你的	决定	:	后	全部	,	我是	仅有的	这里	到	帮助	你	.

我会尊重你的决定：毕竟，我来这里只是为了帮助你。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .

"	The	Secretary	stared	at	the	slip	of	paper	lying	on	his	desk	.
"	这	秘书	凝视	在	这	滑	的	纸	说谎	在	他的	桌子	.

秘书盯着桌上那张纸条。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['hju:mənz][fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ;

He	glanced	toward	the	other	two	humans	for	encouragement	;
他	瞥了一眼	朝向	这	其他	二	人类	为了	鼓励	;

他瞥了一眼另外两个人，寻求鼓励；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:l] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [ru:m] ,

but	the	Assistant	was	staring	at	the	wall	across	the	room	,
但	这	助手	曾是	凝视	在	这	墙	穿过	这	房间	,

但助理却盯着房间另一头的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz]['saɪləntli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	the	young	man	in	uniform	was	silently	contemplating	the	carpet	at	his
和	这	年轻的	男人	在	制服	曾是	默默	沉思	这	地毯	在	他的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

身穿制服的年轻人默默地凝视着脚下的地毯。

[kən'vʌlsɪvli] [ðə; ði] ['sekrəteri] [sku:tʃt] [ðə; ði]['peɪpər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['skrɪbəld] [hɪz; ɪz]

Convulsively	the	Secretary	scooched	the	paper	toward	him	and	scribbled	his
痉挛地	这	秘书	滑行	这	纸	朝向	他	和	潦草的	他的

[voʊt] .

vote	.
投票	.

秘书猛地把纸条攥到自己面前，潦草地写下了他的投票。

['foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [hi:; hi] [lʊkt] [dɪ'mændɪŋli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] .

Folding	the	paper	,	he	looked	demandingly	toward	his	two	companions	.
折叠式的	这	纸	,	他	看起来	要求地	朝向	他的	二	同伴	.

他折好纸，厉声看着他的两个同伴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [lʊkt] [ʌp] ,

The	young	man	in	uniform	looked	up	,
这	年轻的	男人	在	制服	看起来	向上	,

身穿制服的年轻人抬起头来，

[ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['peɪpər] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

then	turned	to	hold	his	paper	against	the	wall	as	he	wrote	his	decision	.
然后	转向	到	抓住	他的	纸	反对	这	墙	作为	他	写道	他的	决定	.

然后他转身将纸贴在墙上，写下了他的决定。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] ,

The	Assistant	remained	seated	,
这	助手	剩余	坐着	,

助理仍然坐在座位上。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [waɪl] [hi:; hi] ['letərd] [aʊt][hɪz; ɪz][voʊt] .

holding	the	paper	on	top	of	a	book	while	he	lettered	out	his	vote	.
保持	这	纸	在	顶部	的	一个	书	尽管	他	字母	出去	他的	投票	.

他把投票单放在书上，手捧着投票纸，一字一句地写下自己的投票意向。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][mɑ:rz] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [θri:] ['bæləts] , [ən'foʊldəd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ri:d]

The	man	from	Mars	collected	the	three	ballots	,	unfolded	them	,	and	read
这	男人	从	火星	集	这	三	选票	,	展开	他们	,	和	读

[ðə; ði] [θri:] [voʊts] .

the	three	votes	.
这	三	投票	.

来自火星的人收集了三张选票，展开并宣读了上面的内容。

" [its] [tu:] [tu:; tə][wʌn] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	It's	two	to	one	,	"	he	announced	.
"	它是	二	到	一	,	"	他	宣布	.

"比分是二比一，"他宣布道。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] ['pepərz] ['ɪntuː] [smɔːl] , [waɪt] ['pelits] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði]

He	crushed	the	papers	into	small	,	white	pellets	and	tossed	them	out	the
他	碎	这	文件	进入	小的	,	白色的	颗粒	和	抛掷	他们	出去	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

open	window	.
打开	窗户	.

他把纸张揉成白色的小颗粒，然后从敞开的窗户扔了出去。

" [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [nuːn] [tə'mɑːroʊ] .

"	What	I	have	to	do	will	be	finished	by	noon	tomorrow	.
"	什么	我	有	到	做	将要	是	完成的	经过	中午	明天	.

“我必须做的事情明天中午之前都会完成。”

" [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [mɑːrz] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	The	man	from	Mars	left	the	room	,	closing	the	door	very	softly	behind	him	.
"	这	男人	从	火星	左边	这	房间	,	结束	这	门	非常	轻轻	在后面	他	.

“火星人离开了房间，轻轻地关上了身后的门。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [sæt] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

The	other	three	sat	silent	a	moment	and	then	got	up	and	left	without	looking
这	其他	三	卫星	沉默的	一个	片刻	和	然后	得到	向上	和	左边	没有	寻找

[wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

one	another	in	the	face	.
一	其他	在	这	脸	.

另外三人沉默了一会儿，然后起身离开，彼此都没有看对方一眼。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

The	next	day	the	Secretary	and	the	Assistant	sat	in	the	office	,
这	下一个	天	这	秘书	和	这	助手	卫星	在	这	办公室	,

第二天，秘书和助理坐在办公室里。

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] .

staring	at	the	clock	above	the	door	.
凝视	在	这	钟	多于	这	门	.

盯着门上方的钟。

[æt; ət] [twelv] - [oʊ] - ['sev(ə)n] [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] .

At	twelve	-	oh	-	seven	the	door	slammed	open	for	the	young	man	in	uniform	.
在	十二	-	哦	-	七	这	门	猛烈抨击	打开	为了	这	年轻的	男人	在	制服	.

十二点零七分，门砰的一声打开了，一个身穿制服的年轻人走了进来。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

"	Is	it	done	?
"	是	它	完毕	?

“完成了吗？”

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [æskt] .

"	the	Assistant	asked	.
"	这	助手	问	.

助理问道。

" [dʌn] ?

"	Done	?
"	完毕	?

“完毕?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [dʌn] !

Of	course	,	it's	done	!
的	课程	,	它是	完毕	!

当然，已经完成了！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['spæzmik]
" The young man in uniform leaned against the door and shook with spasmic
" 这 年轻的 男人 在 制服 倾斜 反对 这 门 和 摇晃 和 痉挛的
['læftər] .
laughter .
笑声 .

"身穿制服的年轻人倚在门上，痉挛般地大笑起来。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [fuːd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .
" Now there's food enough and room enough for everyone .
" 现在 有 食物 足够的 和 房间 足够的 为了 每个人 .

"现在食物充足，空间也足够大了，每个人都能住得下。"

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][mɑːrz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɑːlv] ['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['prɑːbləm] .
The man from Mars promised to solve our population problem .
这 男人 从 火星 承诺 到 解决 我们的 人口 问题 .

来自火星的人承诺解决我们的人口问题。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[æt; ət] [twelv] [nuːn] , ['iːstərn] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [taɪm] , ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːrl][ɑːn] [ɜːrθ]
At twelve noon , Eastern Daylight Saving Time , every woman and girl on Earth
在 十二 中午 , 东 日光 保存 时间 , 每一个 女士 和 女孩 在 地球
[drɑːpt] [ded] . "
dropped dead . "
掉落 死的 . "

美国东部夏令时中午十二点，地球上所有的妇女和女孩都死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神